

- 外国人市民からの相談窓口の現状と課題
(公財)箕面市国際交流協会 坂口 ピーター氏

【04】 お知らせ

- 平成 29 年度安藤プログラム研修生決定
- 【大阪府からのお知らせ】
第 6 回 大阪 880 万人訓練 9 月 5 日(火)実施！

【05】 参加者募集

- 大阪府堺留学生会館オリオン寮秋期入居者募集
- 【JICA 大阪デスク】
2017 年度開発教育・国際教育セミナー(入門編)参加者募集中！

- ◇ 編集後記
- ◇ 大阪府外国人情報コーナー
- ◇ バナー広告募集
- ◇ 賛助会員募集

【01】 事業報告

平成 29 年度 OFIX 事業の取り組み

平成 29 年度は、「OFIX 中期経営計画(平成 27-29 年度)」の最終年度であり、目標達成に向けて、OFIX の持つノウハウ、ネットワークなどの資源を活用し、大阪府をはじめとする関係機関と連携し、積極的に事業を推進しています。

今号の冒頭では、「平成 29 年度に初めて取り組む”大阪府における災害時の外国人支援体制づくり”事業について紹介します。

大阪府域で大規模災害が発生した際、外国人の方への円滑な多言語支援を目指し、大阪府内の市町村・国際交流協会間で、情報交換や知識共有を図る取り組みです。

その他、4-7 月初旬に実施した OFIX の各事業についても紹介します。

★平成 29 年度大阪府における災害時の外国人支援体制づくり事業★

■ 第1回大阪府災害時外国人支援ネットワーク会議

実施日：6月8日(木)

参加者：31名

大阪府内の市町村・国際交流協会を対象として初めて開催した本会議では、先進的事例として、大阪市、豊中市、松原市の災害時外国人支援体制について発表していただきました。

グループワークでは、各団体の日頃の多言語対応状況や、災害時の外国人支援体制の現状と課題について情報交換を行いました。

また、堺市と、河内長野市、箕面市の両国際交流協会からは、留学生等を対象とした防災訓練や、(株)NTTドコモの緊急速報「エリアメール」へのピクトグラム導入等、具体的な情報を提供していただきました。

参加者からは、「他の地域での取り組みを知り、とても参考になった」「自分の地域でも取り組みたい」との声があり、有意義な会議となりました。

■ 避難所体験・災害時多言語支援センター設置訓練

実施日：7月8日(土)

参加者：(1) 26名 (2) 19名

留学生等を対象に、地震発生時の対応や避難所とは何か等について学ぶ「(1)避難所体験」とボランティア等を対象に、災害時に外国人の方に多言語支援を行うために必要な通訳や翻訳等を体験する「(2)災害時多言語支援センター設置訓練」を並行して行いました。

6回目となる今年は、新たな試みとして、堺市との共催で実施し、同市職員の方にボランティアのコーディネート等、「災害時多言語支援センター」を円滑に設置運営するための訓練を主導していただきました。

避難所巡回訓練では、被災者役の留学生と通訳の方のやり取りが、本番さながらの臨場感でした。

★ 国際理解教育外国人サポーター研修 ★

実施日：6月17日(土)

参加者：7名

今回は、OFIX ニュース編集担当の阿部が、本研修についてレポートします。

はじめに、OFIX 国際交流員から国際理解教育プログラムについて説明し、サポーターの方々は期待に胸を膨らませた面持ちとなり、真剣に耳を傾けています。

次の JICA 関西 国際協力推進員 家谷紀子氏からの講義では、日本の学校の特徴について説明していただいた後、“模擬授業”として、家谷氏が実際に赴任していたガーナ共和国の特徴や遊びを紹介するプレゼンテーションをしていただきました。ガーナ流”足のじゃんけん”のデモンストレーションなど、参加者は授業にぐいぐい引き込まれていきます。

いよいよ、参加者同士のグループワークとなり、各自3分間のプレゼンを考え、グループごとに発表し合いました。紙にイラストを描いたり、事前に準備してきた写真やスライドなどを活用したり、オリジナルの授業を紹介し、互いに刺激を受けたようです。発表内容の良かった点について意見を出し合い、講師から各々の発表に対するアドバイスをいただいたことで、授業のポイントをつかみ、プレゼン能力の向上に大いに役立ったようです。

今回の研修で学んだことを参考に、実際の異文化理解を深める授業に活用していただくことを期待しています。

★ 外国人相談事業 ★ 《OFIX 共催事業》

■和泉市「外国人のための1日相談サービス」

実施日：6月11日(日)

相談者：13名（相談件数18件）

今年で3回目となる和泉市との共催による相談会では、弁護士、行政書士、社会保険労務士の専門相談員の方が外国人の方の相談に応じました。日本語の理解が十分でない外国人相談者に対して、OFIXの語学ボランティアが英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の言語サポートを行いました。例年、「いずみワールド・フェスティバル」と同時開催しており、イベントに訪れた外国人の方も相談に来ていただけたようです。

■泉佐野地球交流協会「外国人のための相談サービス」

実施日：6月27日(火)

相談者：3名（相談件数3件）

今年で4回目となる今回の相談会は、泉佐野市人権推進課およびOFIXの相談員が外国人の方の相談に対応し、泉佐野地球交流協会とOFIXの通訳ボランティアが、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タガログ語の言語サポートを行いました。

相談の合間には、泉佐野保健所の職員の方から結核に関する啓発パンフレットを用いた説明も行われました。

★ コミュニティ通訳研修 ★

■平成29年度コミュニティ通訳ボランティア研修

実施日：6月19日（月）・21日（水）

参加者：26名

本研修では、通訳ボランティアの派遣依頼が多い「子ども」に関することをテーマとして、大阪府中央子ども家庭センターおよび大阪府教育庁小中学校課の担当者の方に講義をしていただいた他、今年度は初めて「多文化共生」についてのワークショップを採り入れました。「子どもの進路相談」を想定したロールプレイを行い、先生や外国人保護者などの役割を演じることで、通訳を必要とする外国人の方にとって、言葉の壁以外に、こころの壁、制度の壁もあるということ学びました。

また模擬通訳訓練では、参加者の多かった英語、中国語では外国人の方と行政職員の面談場面を想定した対面方式で実施し、その他の言語については、携帯電話の三者通話機能を利用した、遠隔通訳を体験しました。

特に三者通話による通訳では、話し手の顔が見えないこともあり、慣れない相談内容に戸惑っていた様子でしたが、新しい単語や表現等に触れるよい機会となりました。

今回の研修で学んだ参加者一人一人が、地域の多言語支援の担い手になることを期待しています。

■平成 29 年度 おおさかグローバル塾 Plus 短期留学準備講座

大阪府国際化戦略実行委員会（大阪府と OFIX の共同設置）では、世界で通用するグローバル人材を育成するため、大阪の高校生の海外留学を支援する「おおさかグローバル塾」を実施しています。

4 月に入塾を果たした塾生は、現在短期留学準備講座に取り組んでおり、留学先で自信をもって安全に生活できるだけの英語力はもちろん、現地大学での学業生活に必要なスキルや、大阪をはじめとする日本や世界の歴史・文化などについて自分の意見や考えを持って世界の人々と対話・交流するスキルの習得を目指しています。7 月 17 日には、短期留学準備講座における学習成果をプレゼンテーションにまとめ、前期成果発表会にて英語のみでの発表にチャレンジします。その後、7 月 26 日から 8 月 8 日まで英国への短期留学へ出発します。短期留学中の様子は、大阪府国際化戦略実行委員会 Facebook に掲載していきます。

⇒<https://www.facebook.com/osakaglobal/>

【02】コラム《私のお国自慢》

◆ エジプトの夏

OFIX 国際理解教育外国人サポーター モアーズ モフセン
(エジプト・アラブ共和国)

夏休みを迎える前にエジプトの学生たちは一つの試練を乗り越えなければなりません。5 月末に実施される期末テストです。9 月に次の学年に進むための試験で、合格するとなんと 3 か月間の夏休みが待っています！

夏休みには、湿度の高い暑さから海岸に避暑に訪れる家族が多く、一番人気のスポットがアレクサンドリアビーチです。ビーチのあるアレクサンドリア市は首都カイロに次ぐ大都市で、アレクサンダー大王が建設したことから名付けられたと言われています。

エジプト国民の 9 割は、イスラム教徒で、女性は肌を出してはいけないため、

海岸でも全身を隠す水着姿がよく見られます。

またビーチでは、手に持ったシンバルをシャンシャンと鳴らしながら、お客さんを惹きつけ行商している人々を見かけますが、彼らは、カンゾウ（甘草）のジュース「イルクスース」を売る商人たちです。

「イルクスース」は健康飲料として知られ、エジプトの長い夏を乗り切るためにぴったりの飲み物です。

【03】大阪府内の外国人相談の現状 = 平成 28 年度実績から =

平成 28 年度末現在、大阪府内で常設の外国人相談窓口を設置している市町村は、11 団体です。

今号では、OFIX の大阪府外国人情報コーナーの現状と、府内市町村等の事例として、(公財)箕面市国際交流協会の外国人相談のご担当者の方に現状を寄稿いただきました。

OFIX「大阪府外国人情報コーナー」の平成 28 年度の相談集計から

OFIX では、平成 21 年度から大阪府の委託を受けて、大阪府外国人情報コーナーを開設しています。日本語をはじめ、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語の 9 言語で対応しています。日本語と英語以外の言語については、3 者通話ができるトリオフォンを用いて各言語の登録相談員とつなぎ、相談業務にあたっています。

平成 28 年度の当コーナーの相談件数は、1,281 件(対前年度比 84%)でした。

■ベトナム語の相談者が急増

国籍別では、日本人からの問合せが例年通り、19%と最も多かったものの、言語別では、日本語以外の言語による相談件数が 837 件と全体の 65%を占め、開設以来、最も高い比率となっています。

また、ベトナム国籍の方からの問合せが、平成 27 年度に対前年度比 96%増の 161 件と急増し、さらに平成 28 年度はそれを上回る 166 件でした。府内在住のベトナム人は、平成 27 年 12 月末に前年比 51%増の 10,494 人に、さらに、平成 28 年 12 月末には 14,260 人と前年比 36%増加していること等が原因と

考えられます。また、スペイン語圏、タイ国籍の方からの相談比率も増加傾向で、特に、ベトナム国籍、スペイン語圏の方が日本語で相談する割合は 1 割にも満たず、これまで多言語相談の主流であった英語・中国語以外の言語での通訳対応の必要性が高まっています。

■在在外国人の高齢化に伴い、相談内容がさらに多様化

相談内容で最も多い「暮らし」（34%）について、その内容は多様で、例えば「税金」では、相談者の出身国や居住状況により課税上の取扱いが異なるため、その都度、税務署に問い合わせるなど、個別の対応を伴います。

また近年、在阪外国人の方も高齢化し、「成年後見制度」、「遺族年金」、「相続」などの問い合わせが増加しています。

【大阪府外国人情報コーナー総括相談員から】

当コーナーへの相談は、約 84%が電話ですが、最近ではメールや FAX で、役所や学校からの日本語のお知らせ文などを当コーナーに送ってこられ、内容の説明を求める問合せが増加しています。日本語が理解できず、日常生活で苦勞されている現状がうかがえます。

外国人住民の方により近い市町村等での即応力のある細やかなサポートが望ましい姿ですが、当コーナーでもメールや FAX 等の通信手段を活用し、より迅速な相談対応に努めています。

● 外国人市民からの相談窓口の現状と課題

(公財)箕面市国際交流協会 坂口 ピーター氏

箕面市国際交流協会では、外国人市民からの相談窓口として、毎週火曜日午前 11 時から午後 2 時 30 分まで「多言語相談員による生活相談」を開設しています。通常、英語、中国語、韓国・朝鮮語で対応しており、第 2・第 4 火曜日はベトナム語でも相談に応じています。また、それ以外の曜日・時間帯についても、協会の職員が対応可能な言語で相談に応じています。

平成 28 年度、相談員および職員が受けた相談件数は 337 件で、前年度より 33%増えました。相談の内容についても、「保育所に申し込みたい」といった一度で終わるようなものもあれば、生活困窮や家庭にかかわる問題など、長期にわたって対応が求められる場合などさまざまです。対応ケースの中には、複数の領域にわたっているものも多く、市役所の子育て、福祉、医療などにかかわる各部署をはじめとし、外部の社会福祉協議会、小・中学校などの各機関とも連携しながら対応しています。

これからも増加・多様化していくであろう相談に対して、協会内外の

リソースを活用しながら、いつでも相談者の課題解決につなげられるような体制をつくることが課題です。

【04】お知らせ

●平成 29 年度安藤プログラム研修生決定

今年度の大阪府海外短期建築・芸術研修生招聘事業(安藤プログラム)には、11 か国 47 名の応募があり、7 か国 (インド、インドネシア、タイ、中国、バングラデシュ、フィリピン、ベトナム) 8 名の研修生を決定しました。

研修生は、9 月 22 日(金)に来阪し、28 日間の研修を受け、10 月 19 日(木)に帰国する予定です。

9 月 30 日(土)から 10 月 1 日(日)まで、ホームステイを実施しますので、受け入れていただけるホストファミリーを募集する予定です。

ご興味のある方は、当財団までお気軽にお問い合わせください。

TEL : 06-6966-2400 E-mail : info@ofix.or.jp

●【大阪府からのお知らせ】

第 6 回 大阪 880 万人訓練 9 月 5 日(火)実施！

本訓練は、府内全域に訓練情報を発信することで、自分の身を守ることに
ついて考え、実行していただくきっかけを提供するもので、平成 24 年度から
実施しています。

詳細は、大阪府 HP をご覧ください。

http://www.pref.osaka.lg.jp/shobobosai/trainig_top/h29_880.html

※ OFIX では、外国人の方にも参加していただきやすいように、
リーフレットの多言語化に協力しています。

【05】参加者募集

● 大阪府堺留学生会館オリオン寮 秋期入居者募集

OFIX が運営する「大阪府堺留学生会館オリオン寮」では、8 月初旬から、

秋期入居者を募集します(予定)。

オリオン寮については、下記をご覧ください。

<http://www.ofix.or.jp/accept/support/orion.html>

◆【JICA 大阪デスク】

2017 年度開発教育・国際教育セミナー(入門編)参加者募集中!

◇日時：8月4日(金) 10時-17時

◇会場：JICA 関西 (住所 神戸市中央区脇浜海岸通 1-5-2)

◇対象：大阪府内および近隣府県に在住の教職員および市民の方

◇参加費：無料

◇お申込み、お問い合わせ：

JICA 関西 市民参加協力課 開発教育支援事業担当

TEL：078-261-0384(直通) FAX：078-261-0357

E-mail：jicaksic-kaihatsu@jica.go.jp

=====

【編集後記】

こんにちは、OFIX ニュース編集担当の阿部です。

先日、「多文化共生マネージャー養成」の前期研修に参加してきました。全国から集まった、志を同じくする研修生の方たちから、たくさんのエネルギーと刺激をもらいました。そして後期研修に向けての宿題もどっさり……。

今号が皆さんのお手元に届くころ、私は後期研修で奮闘中です! ?。多文化共生マネージャー資格取得に向けて、頑張ります!

研修について⇒

<http://www.jiam.jp/workshop/doc/2017/17211/tr16209-1.pdf>

=====

【大阪府外国人情報コーナー】(OFIX 内)

外国人のための無料相談窓口です。

(在留資格、労働、医療、福祉、生活などの相談)

相談時間 9時-17時 30分(月-金 ※12/29-1/3、祝日除く)

休憩(12時 15分-13時)

専用電話 06-6941-2297

相談言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語

スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、日本語

≫≫ OFIX ホームページ バナー広告募集中！

1 枠 1 か月 10,000 円

⇒ <http://www.ofix.or.jp/banner.html>

≫≫ OFIX の賛助会員になりませんか？

法人 1 口 年額 100,000 円 個人 1 口 年額 3,000 円

⇒ <http://www.ofix.or.jp/ofix/support/index.html>

● 次回 OFIX ニュース(第 84 号)は、10 月 15 日発行 (予定)

★大阪府メールマガジン情報★ 『GEO(Global E-net Osaka)』

大阪で開催されるイベント・大阪の名所・大阪に関する豆知識等を
紹介するメールマガジンです！

⇒ <http://www.pref.osaka.jp/kokusai/geo/index.html>

★その他の募集・お知らせ★

※国際理解学習の授業(小中高)に国際交流員や留学生等を派遣します

⇒ <http://www.ofix.or.jp/training/education/index.html>

※OFIX ボランティアの登録制度のご紹介

⇒ <http://www.ofix.or.jp/accept/volunteer/system.html>

※ご寄附のお願い

⇒ <http://www.ofix.or.jp/ofix/donation.html>

≫≫ OFIX ニュースについてのご意見、ご感想はこちら

⇒ E-mail info@ofix.or.jp

≫≫ 配信中止、配信先変更はこちら

⇒ http://www.ofix.or.jp/info/mail/register_j.html

≫≫ 「OFIX ニュース」印刷版はこちら ※写真入り

⇒ http://www.ofix.or.jp/info/mail/backnumber/pdf/mail_japanese_no83.pdf

≫≫ バックナンバーはこちら

⇒ <http://www.ofix.or.jp/info/mail/backnumber/index.html>

☆☆

発行：(公財)大阪府国際交流財団(OFIX)

〒540-0029 大阪府中央区本町橋 2-5 マイド-ムおおさか 5 階

TEL 06(6966)2400 FAX 06(6966)2401

<http://www.ofix.or.jp/>

☆☆